

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 57 (1919)
Heft: 12

Artikel: Le po vîlho mariadzo de la terra
Autor: Marc
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-214591>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).
 Administration (abonnements, changements d'adresse),
 Imprimerie Ami FATIO & C^{ie}, Albert DUPUIS, succ.
 GRAND-ST-JEAN, 26 — LAUSANNE
 Pour les annonces s'adresser exclusivement à la
 "PUBLICITAS"
 Société Anonyme Suisse de Publicité
 GRAND-CHÈNE, 11, LAUSANNE, et dans ses agences.

ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 5 50 ;
 six mois, Fr. 3 — Etranger, un an, Fr. 8 20.

ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.

Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.
 la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du Numéro du 22 mars 1919. — Lo pe vilhio mariadzo de la terra (Marc à Louis). — Ce qui plaît aux dames (V. F.). — Le Jorat (F. P.). — L'harmonica à bouche (Mérine). — Les amis du patois. — Feuilleton : Du Jorat à la Cannebière (O. Badel), suite. — Boutades.

LO PE VILHIO MARIADZO DE LA TERRA.

DEIN clli temps quie, Adam viquessâi tot solet. Son père, lo bon Dieu, n'avâi que clli valet. Et lâi avâi baillâ à gardâ lê baragne Dau biau « Jardin d'Eden », on courti de campagne lô tot châotâve fro sein jamais fochâra, Sein betâ dau fémé et sein rein sulfatâ : Dâi truffe, dâi porrâ, dâi sorte de salarda, Dau tserfouillet fresi, tant quâ de la cougnarda Qu'Adam amâve tant ein fère on bon fricot. L'avâi, vo vâide bin, tot à rebouille-mor, Sein compâtâ lo novi, lê pomme, lê z'alogne, Que, ma fâi, lâi vegrâi onna puchenta trogne : Rein fère et bin medzi — S'avâi z'u on bouryon, La penna, cein lê su, lo catsive à tsavon.

* *

L'etâi bin benhirau, tot parâi s'einnouyive. Sâ pas cein que l'avâi, mâ quand repâtassive Sa vetira de folhie ein nohâ — on blliantset Qu'ârâi payf po tchê pour vê Maier et Tsapouet — Et que s'etâi lietta quemet onna chéintere, Sâ desâi à part li : « Cein n'â pas onna vya, Très tota la dzorna n'â nyon po dèvesâ. Lé bite que ié vu ie vant tote pê duve. Solet dein clli l'ottô vâyo lê z'epâve, Et principalameint quand foudrài mè lèvâ. Ie vigno tot râipau. Ie voudri pouâi trovâ, Po restâ avoué mè, on bocon de serveinta : Bounaçon, dzouven'et que sâi pas mècheinta. — Lo leindâman matin, per dessu lè papâi, Adam ie fâ écrire on avi que desâi :

« *Attention au public.* On cherche une servante Jolie, pour tout faire ; âge : entre vingt et trente, Sachant bien babiller et repasser un peu ; Superbe occasion pour apprendre l'hébreu, Dans ménage soigné chez un homme de sorte. Prendre garde au serpent à sonnette à la porte. S'adresser en personne au plus tôt, le matin, Chez Monsieur Adam, en Eden, au jardin. »

* *

Lo leindâman, Adam medzive sa vicaille Quand ie l'otû guelenâ la serpeint à senaille. Va vère que l'etâi et trâove, que dévant, 'Na bin galéza gaupa, allurâfe, on mor bllian, On galé petit nâ, dâi get ma fâi d'attaque, Dâi d'joute à embrasssi, — sein pire onna casqua Po catis à tiurye dou galé z'atriaux, Cein qu'avâi de plie frais. On boquenet d'avau 'Na cheintere, prau su po se tsouyi dâi motse, De folhie de nohâ, que fasant dâi z'eincotse, Attâchâ per derrâ avoué on par d'avau. ... Adam, tot ébaubi, fasai lo bornikan Et restâve braquâ asse râ qu'on 'étalla Câ jamé dein su vya 'n'avâi vu 'na fémalla. — Vigno po m'eingâdzi, fère voudrâ travau, Mâ lâi arâ-te bin à t'aci pê l'ottô ? Que lai fâ la fémalla. — Adam repond : « Pas pire : Bu'andâ on bocon mè folhie de nohâ, Lé mè bin repassâ, mè teni compagni, Preparâ mon dñâ. Se cein vo va, veni ! » Et Eve, du clli zdo l'eintrâ quemet serveinta, Adam n'etâi pas croufoi et l'ein etâi conteinta. Fasai que de sublli et tsantâ qu'on quinsson Aô qu'on tserdegnolet catsi dein lè bosson.

Mâ on coup, tot parâ, lâi a fê 'na cavâlhie : Adam l'avâi gardâ à la cavâ dâi vilhie Pomme rambou, dzaune, po bailli à Bon Dieu Quand stisse ie vegrâi po lâi dere salut. Eve n'arrita pas que lè z'ausse rupâfe Et l'avâi attissâ la serpeint à senaille. Adam l'arâi bramâ, mâ ein ire amouârau, Tant qu'onna vêprâ qu'Eve se voulâtie à meriau, Adam qu'etâi derrâi, et que la reluquâve, Lâi dit dinse à catson : « Mâ, se te mè voliâve Po ton hommo, à respect, l'affrâ l'âodrâi bin. Su pas de cabaret ; tê t'i 'na brâva dzein Et pas mè tè que mè n'arein de balla-mère, Te n'ari, po lè dôu, per dzo, qu'on lhi à fère. » Eve nedesâi rein, mâ ie fut bin d'accor.

* * *

On etâi au tsautain. On dzo, aprî record, Ie partant lau maryâ, Adam et sa climène. Quinta balla pararda l'avâi : Lé riondène, Et lè ransignolet que subyavant tot plien : Pu d'autre z'anima : Lâ tsinna et lo tsin, La polhie et lo tsevau, lo bolet et l'armaille, Lo tigre et lo lion, la serpeint à senaille, Tot cein l'è z'u tot drâi ào pridzo dâo bon Dieu, Que lau z'a dinse de : Aussi bin dau bounheu Vo cozo dâi valet, dâi felhie prau matâre. » Et l'ant ètâi maryâ. Et po fini l'histoire, Quand furant à l'otto noutrâ z'âpao, Bré dézo, bré dessu, à boun'hâora, clli dzo L'avant cotâ lau porte et s'etânt zu reduire : On dit qu'avant doutâ lau folhie de nohâre.

MARC A LOUIS.

(Tous droits réservés.)

Aô bocan. — Un paysan avait une chèvre. Un autre paysan, habitant un village voisin, avait un bouc. Le premier demanda au second s'il pouvait lui rendre visite, accompagné de sa chèvre. Ce dernier lui répondit :

« Nous vous faisons à savoir que le bouc de l'automne passé étant nul, nous l'avons remplacé par un autre. » (Authentique.)

CE QUI PLAÎT AUX DAMES

Ce qui plaît aux dames, c'est d'être les maîtresses du logis, dit Voltaire dans un de ses plus jolis contes :

Il faut toujours que la femme commande, C'est là son goût : si j'ai tort, qu'on me pende !

Mais depuis longtemps, on le sait, le rôle de souveraine du foyer ne lui suffit plus ; elle aspire à avoir dans la vie publique la même place que le sexe barbu.

L'une de celles qui se dépassèrent le plus pour conquérir les droits « usurpés » par l'homme, comme disent ces dames, est une femme auteur bien oubliée aujourd'hui : Mme de Saliez, née de Salvant¹. Elle eût accueilli avec transport le vote du Grand Conseil neuchâtelois mettant la femme, dans le domaine politique, sur le même pied que l'homme.

¹ Antoinette de Salvant naquit à Albi, en Languedoc, en 1630. Devenue veuve presque aussitôt que mariée, elle se voua à la culture des lettres et à la cause de l'émancipation de la femme. Les ouvrages qu'elle a laissés sont *Les paraphrases sur les psaumes*, les *Princesses de Bavière, Isabelle et Marguerite*, des *Réflexions critiques*, et *L'histoire de la comtesse d'Isimbourg*, qui a été traduite en plusieurs langues. Elle mourut en 1730 dans sa ville natale, qu'elle n'avait jamais quittée.

Mme de Saliez chercha à prouver la supériorité de son sexe sur celui des hommes. Elle créa, en 1704, une Académie de femmes. Cette compagnie admit quelques chevaliers, pour montrer qu'elle avait plus de largeur d'esprit que l'Académie française. Ses membres s'appelaient les « Chevaliers et Chevalières de la Bonne foi ». Ils se réunissaient une fois par semaine. Timides novateurs, ils ne tentèrent jamais de renverser l'ordre de choses établi. C'était une réunion d'aimables philosophes, où l'on discourrait de tout, hormis d'amour :

Une amitié tendre et sincère,
 Plus douce mille fois que l'amoureuse loi,
 Doit être le lien, l'aimable caractère
 Des chevaliers de Bonne foi.

C'était là l'article fondamental des statuts de la nouvelle académie.

La fin de notre secte, écrit Mme de Saliez, doit être de vivre commodément et de déterminer toutes les personnes raisonnables à secouer le joug des contraintes que l'erreur et la coutume ont établies dans le monde.

L'on fera un serment solennel de donner l'exclusion à cette sorte de gens qui, pour faire les beaux esprits, ne s'approchent jamais d'aucune femme sans lui dire des douceurs.

Il faut aussi ne point recevoir ces prudes qui croient qu'une amitié tendre et délicate est le plus honteux des crimes ; ni celles qui affectent une sévérité ridicule, qui leur fait condamner un honnête enjouement, qui est pourtant l'âme de la conversation. Il ne faut avoir nul commerce avec ces dames qui croient que, parce qu'elles ne sont pas coquêtes, il leur est permis de gronder, de donner éternellement des leçons de modestie et de retenue, et qui, ne pouvant souffrir qu'on rie, se déclarent contre tout ce qui s'appelle divertissement.

Je serais aussi d'avis que nous ne fâussions point celles qui ne parlent jamais que d'une jupe ou d'une coiffure ; celles qui ne peuvent souffrir que les autres lisent des livres agréables, et qui s'imaginent que, pour être honnête femme, il ne faut que savoir aller à l'église et lire des livres de dévotion.

Je crois qu'il est bon surtout de bannir l'amour de notre société, de peur qu'il ne trouble le repos que nous cherchons, et de substituer à sa place l'amitié galante et enjouée.

Il doit y avoir une fidélité entière parmi ceux de notre secte, c'est-à-dire qu'on se parlera sincèrement, sans façon et sans grimace ; qu'on verra souvent ceux qu'on aimera, et qu'on évitera ceux qu'on n'aimera pas. On travaillera de concert et sans cesse pour arracher les mauvaises maximes qui se sont glissées dans le monde, et l'on fera une guerre continue aux sots, dont il sera permis de se divertir, quand par malheur on se rencontrera avec eux.

Un historiographe du Louis XIV, M. de Vertron, se fit le champion des dames d'Albi ; aussi eut-il l'honneur d'être reçu, le premier de son sexe, en leur académie. De Paris, il entretint avec Mme de Saliez une correspondance suivie. Elle lui écrivait :

Vous ne pouviez, monsieur, former un dessin plus noble et plus équitable qu'en continuant de travailler à la défense de mon sexe, duquel vous vous êtes déclaré le protecteur contre l'injustice du vôtre. Vous avez su connaître que les dames sont,